Kinh Ghaṭikāra (Ghaṭikāra Sutta)

Kinh Trung Bộ (VNC PHVN, 2020)

81. KINH GHATIKÃRA (GhaỊikãra Suttdỳ

282. Như vầy tôi nghe. Một thời, Thế Tôn đi du hành giữa dân chúng Kosala cùng với đại chúng Tỷ-kheo. Rồi Thế Tôn bước xuống bên lề đường, đến tại một địa điểm, Ngài mỉm cười. Tôn giả Ãnanda suy nghĩ: "Do nhân gi, do duyên Thế Tôn lại mỉm cười? IGiông phải không lý do5 Như Lai lại mỉm &i." Roi Tôn giả Ãnanda đắp y về phía một bên vai, chắp tay hướng đến Thế Tôn và bạch Thế Tôn: Bạch Thế T6n, do nhân gì? do duyên gi, Thế Tôn lại mỉm cười? Không phải không lý do, Như Lai lại mỉm cười. —Thuở xưa, này Ananda, tại địa điêm này là một thị trân (gãmanigama) tên là VègaỊiồga, phồn thịnh, giàu có và dân cư đông đúc. Này Ãnanda, Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác sống ở đây, dựa vào thị trấn VegaỊiồga. Ở đây, này Ãnanda, là tu viện của Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác. Chính tại đây, này Ãnanda, Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ngồi giảng dạy cho chúng Tỷ-kheo. Rồi Tôn giả Ãnanda gấp tư y Tăng-già-lê (Sanghati). trải ra rồi bạch rr^i Ấ n-ĩ /V The Tôn: Bạch Thế Tôn, thỉnh Thế Tôn ngồi xuống. Chính tại địa điểm này5 hai bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác sẽ sử dụng. Thế Tôn ngồi xuống trên chỗ đã soạn sẵn. Sau khi ngồi, Thế Tôn nói với Tôn giả Ãnanda: Thuở xưa, này Ananda, tại địa điểm này là thị trấn tên VegaỊiồga, phồn thịnh, giàu có và dân cư đông đúc. Này Ãnanda, Thê Tôn Kassapa, bậc A-la- hán Chánh Đẳng Giác đã sống dựa vào thị trấn VegaỊiồga. Chính tại dây, này Ãnanda, là tu viện của Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác. Chính tại dây, này Ãnanda, Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ngồi giảng dạy cho chúng Tỷ-kheo. 283. Này Ãnanda, chính tại thị trấn VègaỊiồga, có người thợ làm đồ gốm tên là Ghatikãra, người này là người đàn-tín của Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán

1 Xem Mỉln. 221, 223. Kinh tương đươngftrong bộ Trun^ A-hàm kinh là Bệ-bà-ỉăng-kỳ kinh w (r.01. 0026.63. 0499a09). Tham chiếu: Phật thuyết Khổ hạnh tủc duyên kinh (r.04. 0197.10. 0172c05).

600 > KINH TRUNG BỘ

Chánh Đẳng Giác, vị đàn-tín đệ nhất. Thanh niên Jotipala là người bạn chí thân của thợ gốm Ghatikãra. Rồi này Ãnanda, thợ gốm Ghatikãra nói với thanh niên Jotipala: “Này bạn Jotipãla5 chúng ta hãy di, chúng ta hãy đi đến yết kiến Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác. Thật là tốt lành cho tôi được đến yết kiến Thế Tôn, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác y!" Khi nghe nói vậy, này Ananda, thanh niên Jotipala nói với thợ gốm Ghatikãra: "Thôi vừa rồi5 bạn Ghatikãra, yết kiến Sa-môn trọc đầu như vậy để làm gi?” Lần thứ hai, này Ãnanda... (như trên). Lần thứ ba5 này Ãnanda, thợ gốm Ghatikãra nói với thanh niên Jotipala: "Này bạn Jotipãla5 chúng ta hãy đi, chúng ta hãy đi đến yết kiến Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác. Thật là tốt lành cho tôi được đến yết kiến Thế Tôn5 bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy!" Lần thứ ba, này Ananda, thanh niên Jotipala nói với thợ gốm Ghatikãra: "Thôi vừa rồi, bạn Ghatikãra, yết kiến Sa-môn trọc đầu như vậy để làm gi?" "Vậy này bạn Jotipala, hãy câm đô gãi

limg và bột tăm, chúng ta hãy đi đên sông để tắm!,, "Thua bạn, vâng." Này Ãnanda, thanh niên Jotipala vâng đáp thợ gốm Ghatikãra như vậy. Thợ gôm Ghatikãra và thanh niên Jotipala lây đô gãi limg và bột tăm, đi đến sông để tắm. 284. Rồi này Ãnanda, thợ gốm Ghatikãra nói với thanh niên Jotipala: “Này bạn Jotipâla5 chỗ này cách tu viện Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác không bao xa. Này bạn Jotipãla, chúng ta hãy đi5 chúng ta hãy đi đến yết kiến The Ton Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác. Thật là tốt lành cho tôi được đến yết kiến Thế Tôn? bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy!" Khi nghe nói vậy5 này Ãnanda, thanh niên Jotipala nói với thợ gốm Ghatikãra: "Thôi vừa rồi, bạn Ghatikãra, yết kiến Sa-môn trọc đầu như vậy để làm gi?” Lân thứ hai, này Ananda... (như trên). Lân thứ ba, này Ananda, thợ gôm Ghatikãra nói với thanh niên Jotipala: “Này bạn Jotipãla5 chỗ này cách tu viện của Thế Tôn Kassapa, bậc A-la- hán Chánh Đẳng Giác không bao xa. Này bạn Jotipala, chúng ta hãy di, chúng ta hãy đi đến yết kiến Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác. Thật la tot lành cho tôi được yet kien The Ton Kassapa, bac A-la-han Chánh Đăng Giác ấy!” “ A ~

81. KINH GHATIKÃRA 601

Lần thứ ba, này Ãnanda, thanh niên Jotipala nói với thợ gốm Ghatikãra: "Thôi vừa rồi, bạn Ghatikãra, yết kiến Sa-môn trọc đầu như vậy để làm gi?" Rồi này Ananda, thợ gốm Ghatikãra nắm lấy thanh niên Jotipala ở nơi cổ tay áo và nói: “Này bạn Jotipala, chỗ này cách tu viện Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác kh6ng bao xa. Này bạn Jotipala, chúng ta hãy di, chúng ta hãy đi đến yết kiến Thê Tôn ỊCassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác. Thật là tốt lành cho tôi được yết kiến The Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy!” Rồi này Ãnanda, sau khi gỡ thoát cổ tay áo, thanh niên Jotipala nói với thợ gốm Ghatikãra: "Thôi vừa rồi5 bạn Ghatikãra, yết kiến vị Sa-môn trọc đầu ấy để làm gi?” Rôi thợ gôm Ghatikâra năm lây tóc vừa mới tăm xong của thanh niên Jotipala và nói: "Này bạn Jotipala, chỗ này cách tu viện của Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác không bao xa. Này bạn Jotipãla5 chúng ta hãy di, chúng ta hãy đi đến yết kiến Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác. Thật là tốt lành cho tôi được yết kiến Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy!" Rồi này Ananda, thanh niên Jotipala suy nghĩ như sau: “That là vi diệu! Thật là hy hữu! Thợ gốm Ghatikãra tuy sanh thuộc hạ cấp? lại dám nghĩ có thể năm lây tóc của ta, dâu ta vừa mới gội đâu, chăc việc này không phải là tâm thuờng”, rồi nói với thợ gốm Ghatikãra: "Này bạn Ghatikãra, có thật sự là cần thiết kh6ng?”2 "Này bạn Jotipãla? thật sự là cần thiết. Thật là tốt lành cho tôi được yết kiến Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác!,^ "Vậy bạn Ghatikãra, hãy thả [tay] ra. Chúng ta sẽ di." 285. Rồi này Ãnanda, thợ gốm Ghatikãra và thanh niên Jotipala cùng đi đến Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác. Sau khi đến? thợ gốm Ghatikâra đảnh lễ Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác, rồi ngồi xuống một bên. Còn thanh niên Jotipala thì nói lên những lời chào đón hỏi thăm với Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác; sau khi nói lên những lời chào đón hỏi thăm thân hữu, rồi ngồi xuống một bên. Ngồi một bên, này Ãnanda, thợ gốm Ghatikãra bạch Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đang Giác: "Bạch Thế Tôn, đây là thanh niên Jotipala, bạn của con, bạn thân tình của con. Mong Thế Tôn thuyết pháp cho bạn con.,,

2 Yãvẹtadohipỉ. MA. III. 281 giải thích như thuật ngữ Yãyetaparamam, nghĩa là nếu muốn người đi đến chỗ đó, cần có những cử chỉ thành ý như năn nỉ, hoặc nam lấy dấy thắt lưng kéo đi, nắm lấy tóc bảo di, v.v...

Rồi này Ãnanda, Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác, với pháp thoại khích lệ? làm cho thích thú, làm cho phấn khởi, làm cho hoan hỷ thợ gốm Ghatikãra và thanh niên Jotipala. Rồi này Ananda, thợ gốm Ghatikãra và thanh niên Jotipãla9 sau khi được Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác, với pháp thoại khích le, Ịàm cho thích thú, phấn khởi5 hoan hỷ; sau khi hoan hỷ, tín thọ lời dạy của Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác, từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác, thân bên hữu hướng về Ngài rồi ra đi. 286. Rồi này Ãnanda, thanh niên Jotipala nói với thợ gốm Ghatikãra: "Này bạn Ghatikãra, khi nghe pháp này, vì sao bạn không xuất gia?" “Này bạn Jotipala, bạn không biết tôi sao? Tôi phải nuôi dưỡng cha mẹ già mù lòa.ổ

"Vậy này bạn Ghatikãra, tôi sẽ xuất gia, từ bỏ gia đình, sống không gia dinh.” Rồi này Ãnanda, thợ gốm Ghatikãra và thanh niên Jotipala đi đến Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác; sau Idii đến? đảnh lễ Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác, rồi ngồi xuống một bên. Ngồi xuống một bên, này Ãnanda, thợ gốm Ghatikãra bạch Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác: "Bạch Thế Tôn, đây là thanh niên Jotipala, bạn của con, bạn thân tình của con. Mong Thế Tôn xuất gia cho bạn con!" Và này Ảnanda, thanh niên Jotipala được Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác cho xuất gia, cho thọ Đại giới.3 287. Rồi này Ananda, Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác; sau khi thanh niên Jotipala xuất gia chưa bao lâu, sau nửa tháng5 sau khi ở tại VegaỊiồga lâu cho đến khi thấy tự thỏa mãn, liền du hành đi đến Bãrãnasĩ. Ngài tuần tự du hành và đến tại Bãrãnasĩ (Ba-la-nại). Rồi này Ãnanda, Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác, trú tại Bãrãnasĩ, ở Isipatana, Lộc Uyển. Nàỳ Ãnanda, Kikĩ, vua xứ Kãsi, được nghe như sau: “Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác đã đến Bãrãnasĩ, trú tại Bãrãnasĩ, Isipatana, Lộc Uyển.^, Rồi này Ãnanda, Kikĩ, vua nước Kãsi, cho thắng các cỗ xe thù thắng; sau khi tự mình leo lên một cỗ xe thù thắng liền cùng với các cỗ xe thù thắng khác đi ra khỏi thành Bãrãnasĩ với đại uy vệ của nhà vua đến yết kiến Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác. Vua đi xe cho đến chỗ nào còn đi được xe, rồi xuống xe đi bộ9 đi đến chỗ Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác. Sau khi đến, đảnh lễ Thế Tôn Kassapa, bậc A-la- hán Chánh Đăng Giác, rôi ngôi xuông một bên. Này Ananda, Thê Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác, với pháp thoại khích lệ, làm cho thích thú? làm cho phấn khởi5 làm cho hoan hỷ Kikĩ, vua xứ Kãsi, đang ngồi một bên. Rồi Kikĩ,

. ỉ ọ vua xứ Kãsi, sau khi được Thê Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đăng Giác, với pháp thoại khích lệ, làm cho thích thú, làm cho phấn khởi, làm cho hoan hỷ, liền bạch

Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đang Giác: "Bạch Thế Tôn? mong Thế Tôn nhận lời con mời ngày mai đến dùng cơm với chúng Tỷ-kheo?9 Và này Ãnanda, Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác im lặng nhận lời. 288. Rồi này Ãnanda, sau khi được biết Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác đã nhận lời, nhà vua từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác, thân bên hữu hướng về Ngài rồi ra đi. Và này Ãnanda, Kikĩ, vua xứ Ksi, sau khi đêm ấy đã mãn, tại trú xứ của mình, cho bày biện các món ăn thượng vị, loại cứng và loại mềm, cơm vàng khô,4 các loại cari với các hột đen được gạn bỏ, và các món ăn gia vị? rồi báo thời giờ cho Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác được biết: "Bạch Thế Tôn giờ đã đến, cơm đã sẵn sàng." Rồi này Ãnanda, Thế Tôn Kassapa bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác, vào buổi sáng đắp y, cầm y bát, đi đến trú xứ của Kikĩ, vua xứ Kãsi; sau khi đến, liền ngồi trên chỗ đã soạn sẵn cùng với chúng Tỷ-kheo. Rồi này Ãnanda, Kikĩ, vua xứ Kãsi, tự tay thân hầu và làm cho thỏa mãn chúng Tỷ-kheo với đức Phật là vị dẫn đầu, các món ăn thượng vị9 loại cứng và loại mềm. Rồi này Ãnanda, Kikĩ, vua xứ Kãsi, sau khi Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác đã an xong, tay đã rời khỏi bát5 lấy một ghế thấp rồi ngồi xuống một bên. Ngồi xuống một bên5 này Ãnanda, Kikí, vua xứ Kãsi, bạch Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác: “Bạch Thế Tôn, mong Thế Tôn nhận lời mời của con, an cư mùa mưa tại Bãrãnasĩ, sẽ có sự cúng dường như vậy cho chúng Tỷ-kheo.99 "Thôi vừa rôi9 Đại vương, Ta đã nhận lời an cư mùa mưa r6i.” Lần thứ hai, này Ãnanda... (như trên). Lần thứ ba, này Ãnanda, Kikí, vua xứ Kãsi, bạch Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác: "Bạch Thế Tôn, mong Thế Tôn nhận lời mời của con, an cư mùa mưa tại Bãrãnasĩ, sẽ có sự cúng dường như vậy cho chúng Tỷ-kheo.95 "Thôi vừa rôi? Đại vương, Ta đã nhận lời an cư mùa mưa r6i." Rồi này Ãnanda, Kikĩ, vua xứ Kãsi? suy nghĩ như sau: "Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác không nhận lời mời của ta an cư mùa mưa ở Bãrãnasr\ vì vậy cảm thấy thất vọng, ưu phiền.5 Rồi này Ãnanda, Kikí, vua xứ Kãsi, bạch Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác:

4Panậumutĩkassa sãlino. MA. III. 283 giải thíchputake katvã sukkhãpỉtassa rattasãỉino. Tassa kỉra sãlino vappakãlato patthaya ayarn parĩhãro. 5 Xem MI. 448* 457.

"Bạch Thế Tôn, Thế Tôn có người đàn-tín hộ trì hơn con?” "Đại vương, có một thị trấn tên là VegaỊiồga. Tại đấy có thợ gốm tên là Ghatikãra. Người ấy là đàn-tín hộ trì của Ta? một đàn-tín hộ trì tối thượng. Đại vương, Đại vương có nghĩ như sau: 'Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác không nhận lời mời của ta an cư mùa mưa ở Bãrãnasĩ5, do vậy, Đại vương cảm thấy thất vọng, ưu phiền. Nhưng thợ g6m Ghatikãra không có như vậy, và không sợ như vậy. Này Đại vương, thợ gốm Ghatikãra đã quy y Phật, quy y Pháp, quy y Tăng. Này Đại vương, thợ gốm Ghatikãra từ bỏ sát sanh, từ bỏ lay của không cho, từ bỏ tà dâm? từ bỏ nói láo, từ bỏ rượu men rượu nấu. Này Đại vương, thợ g6m Ghatikãra thành tựu lòng tin bất thối chuyển đối với Phật, đối với Pháp, đoi với Tăng, thành tựu các giới được bậc Thánh ái lạc. Này Đại vương, thợ gốm Ghatikãra không có nghi ngờ đối với khổ, không có nghi ngờ đối với khổ tập, không có nghi ngờ

đối với khổ diệt, không có nghi ngờ đối với con đường đưa đến khổ diệt. Này Đại vương, thợ gốm Ghatikãra ăn một ngày một bữa, sông Phạm hạnh, có giới hạnh, theo thiện pháp. Này Đại vương, thợ gốm Ghatikãra từ bỏ ngọc và vàng, không có vàng và bạc. Này Đại vương, thợ gốm Ghatikãra không có tự tay đào đất hay đào với cái cuốc. Vị này vui lòng làm thành ghè bát với đất lấy từ bờ đê bị sập xuống hay do chuột và chó đào lên? và nói như sau: ở dây, nếu ai muốn, hãy bỏ vào từng nhúm các loại gạo có vỏ, từng nhúm các loại đậu que, từng nhúm các loại đậu hột (kaḷãya), và có thể lấy cái gì mình muốn/6 Này Đại vương, thợ gốm Ghatikãra nuôi dưỡng cha mẹ già mù lòa. Này Đại vương, thợ gốm Ghatikãra sau khi đoạn trừ năm hạ phần kiết sử, được hóa sanh, nhập Niết-bàn từ chỗ ấy, không phải trở lui đời này nữa. 289. Một thời, này Đai vương, Ta ở tại thị trấn Vegaḷiốga. Rồi này Đại vương, Ta vào buổi sáng đắp y, cầm y bát5 đi đến cha mẹ của thợ gốm Ghatikãra; sau khi đến, nói với cha mẹ thợ gốm Ghatikãra như sau: 'Người thợ làm đồ gốm7 đi dâu? 'Bạch Thế Tôn? người đàn-tín hộ trì cho Thế Tôn đã đi khỏi và có dặn như sau: Hãy lấy cháo từ nơi nồi, hãy lấy đồ ăn từ nơi chảo mà dùng/ Rồi Ta, này Đại vương, sau khi lấy cháo từ nơi nồi? lấy đồ ăn từ nơi chảo, ăn xong, từ chỗ ngồi đứng dậy rồi đi. Rồi này Đại vương, thợ gốm Ghatikãra đi đến cha mẹ, sau khi đến, nói với cha mẹ như sau: 'Ai đã lây cháo từ nơi nôi? lây đô ăn từ nơi chảo? ăn xong, từ chô ngôi đứng dậy rồi di?' 'Này con, Thế Ton Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác, sau khi lấy cháo từ nơi nồi? lấy đồ ăn từ nơi chảo, ăn xong, từ chỗ ngồi đứng dậy rồi đi/ Rồi này Đại vương, thợ gốm Ghatikãra suy nghĩ như sau: 'Thật là lợi ích

6MA. III. 284-85: Người thợ gốm không buôn bán các ghè, nồi nung, nhưng nếu dân chúng cần, họ có thể lấy thứ gì họ thích, và đôi lại cho người thợ gôm những thứ hữu dụng từ rừng núi. 1 Bhaggava\ Tên gọi chung cho tất cả những người làm đồ gốm.

cho ta, thật là khéo lợi ích cho ta, đã được Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác tin tưởng ta như vậy!9 Rồi này Đại vương, cho đến nửa tháng, hỷ lạc không rời khỏi thợ gốm Ghatikãra, hay cho đến một tuần [không rời khỏi] cha mẹ [người thợ gốm]. 290. Một thời, này Đại vương, Ta ở tại thị trấn Vegaḷiồga. Rồi này Đại vương, Ta vào buổi sáng đắp y, cầm y bát? đi đến cha mẹ của thợ gốm Ghatikãra; sau khi đên, nói với cha mẹ thợ gôm Ghatikãra như sau: 'Người thợ làm đồ gốm đi dâu? 'Bạch Thế Tôn? người đàn-tín hộ trì cho Thế Tôn đã đi khỏi và có dặn như sau: Hãy lấy cơm từ nơi nồi, hãy lấy đồ ăn từ nơi chảo mà dùng/ Rôi Ta, này Đại vương, sau khi lây cơm từ nơi nôi, lây đô ăn từ nơi chảo, ăn xong, từ chỗ ngồi đứng dậy rồi đi. Rồi này Đại vương, thợ gốm Ghatikãra đi đến cha mẹ, sau khi đến, nói với cha mẹ như sau: cAi đã lấy cơm từ nơi nồi, lấy đồ ăn từ nơi chảo, ăn xong, từ chỗ ngồi đứng dậy rồi đi?9 'Này con, Thế Ton Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác, sau khi lấy cơm từ nơi nồi, lấy đồ ăn từ nơi chảo, ăn xong, từ chỗ ngồi đứng dậy rồi đi? Rồi này Đại vương, thợ gốm Ghatikãra suy nghĩ như sau: 'Thật là lợi ích cho ta, thật là khéo lợi ích cho ta5 đã được Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác tin tưởng ta như vậy!9 Rồi này Đại vương, cho đến nửa tháng, hỷ lạc không rời khỏi thợ gốm Ghatikãra, hay cho đến một tuần [không

rời khỏi] cha mẹ [người thợ gốm]. 291. Một thời, này Đại vương, Ta trú ở thị trân VègaỊiõga; lúc bây giờ? các cốc bị mưa dột, rồi Ta, này Đại vương, gọi các Tỷ-kheo: 'Hãy đi, này các Tỷ-kheo, và xem tại nhà của thợ gôm Ghatikãra có cỏ hay không.5 Khi được nghe nói vậy? này Đại vương, các Tỷ-kheo bạch với Ta: 'Bạch Thế T6n, tại nhà của thợ gốm Ghatikãra không có c6, nhimg nhà người ây có mái c6.' 'Này các Tỷ-kheo, hãy đi và rút cỏ từ ngôi nhà thợ gốm Ghatikãra/ Rồi này Đại vương, các Tỷ-kheo ấy rút cỏ từ ngôi nhà thợ gốm Ghatikãra. Này Đại vương, cha mẹ thợ gốm Ghatikãra nói với các Tỷ-kheo ây: 'Quý vị là ai lại rút cỏ ngôi nhà?' 'Này đại tỷ, ngôi nhà của Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác bị mưa dột.5 'Hãy lẩy di, chư Hiền giả!8 Hãy lấy di, chư Hiền giả!'

8 Bhadramukha. XemM II. 210; s. I. 74.

Rồi này Đại vương, thợ gốm Ghatikãra đi đến cha mẹ, sau khi đến, thưa với cha mẹ như sau: 'Những ai đã rút cỏ khỏi ngôi nhà?9 'Này con, các Tỷ-kheo có nói: 'Ngôi nhà của Thế Tôn Kassapa, bậc A-la- hán Chánh Đẳng Giác bị mưa dột.5 Rồi này Đại vương, thợ gốm Ghatikãra suy nghĩ như sau: 'Thật là lợi ích cho ta, thật là khéo lợi ích cho ta, đã được Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác tin tưởng ta như vậy!5 Rồi này Đại vương, cho đến nửa tháng, hỷ lạc không rời khỏi thợ gốm Ghatikãra, hay cho đến một tuần, [không rời khỏi] cha mẹ thợ gốm. Rồi suốt cả ba tháng trời,9 ngôi nhà đứng lấy bầu trời làm mái, nhimg không có mưa rơi vào. Và như vậy, này Đại vương, là người thợ gốm GhaHkMa.” "Lọi ích thay, bạch Thế Tôn, cho thợ gốm Ghatikãra! Thật khéo lợi ích thay, bạch Thế Tôn5 cho thợ gốm Ghatikãra, đã được Thế Tôn Kassapa, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác tin tưởng 292. Rồi này Ãnanda, Kikĩ, vua xứ Kãsi? cho người đưa đến thợ gốm Ghatikãra khoảng năm trăm xe gạo có vỏ, gạo vàng khô và các món đồ ăn.10 Rồi này Ãnanda, những người của nhà vua đi đến thợ gốm Ghatikãra và nói: "Này Tôn giả, năm trăm xe gạo có vỏ5 gạo vàng khô và các món đồ ăn này, do Kikĩ, vua xứ Kãsi, gởi đến cho Tôn gi*, mong Tôn giả hãy nhận lấy." "Nhà vua rất nhiều phận sự, rất nhiều việc cần phải làm. Thật là vừa đủ cho tôi5 được nhà vua nghĩ đến như thế này." Này Ảnanda, rất có thể ông suy nghĩ như sạu: 4ÍLÚC bấy giờ, thanh niên Jotipala có thể là một người kh^c." Nhimg này Ãnanda, chớ có nghĩ như vậy. Lúc bấy giờ, Ta chính là thanh niên Jotipala. Thế Tôn thuyết giảng như vậy, Tôn giả Ãnanda hoan hỷ tín thọ lời Thế Tôn dạy.

9MA. III. 286 cho rằng đức Thế Tôn đã trải qua tháng đầu trong 4 tháng mùa mưa trước khi người thợ gốm cúng dường cỏ lợp mail hương thất. 10Các đồ ăn này tặng cho người thợ gốm và chúng Tăng trong 3 tháng. Xem MA. III. 287.

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.